

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

ការណែនាំលើការសម្ភាសន៍សំរាប់ការសម្ភាសន៍លើកដំបូង ជាមួយសិស្សដែលអន្តោប្រវេសន៍ចូលមកថ្មីៗ

ការពន្យល់អំពីសំណួរ

(Khmer – Übersetzung durch externen Anbieter)

កំរងសំណួរដែលបង្ហាញនេះត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងគោលបំណងពិភាក្សាណែនាំនិងផ្តល់ជាព័ត៌មានមូលដ្ឋានសំរាប់ជាការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានរវាងគ្រូដែលធ្វើការសម្ភាសន៍ជាមួយនិងកុមារដែលអន្តោប្រវេសន៍ចូលមកថ្មីៗ និងក្មេងជំទង់(មុនពេលចូលរៀននៅអាណ្លីម៉ង់)

ក្នុងករណីដែលមានការសម្ភាសន៍បែបនេះកើតឡើងគួរតែចងចាំក្នុងចិត្តថាពួកគេគ្រាន់តែធ្វើការតំរង់ទិសលើកដំបូងឬធ្វើកិច្ចការជាក្រុមហើយសំណួរទាំងអស់ដែលទាក់ទងទៅនឹងការរៀបចំសាលារៀនមិនមែនសុទ្ធតែអាចផ្តល់ជូននូវចម្លើយភ្លាមៗនោះទេ។ សំណួរដែលមិនអាចផ្តល់ចម្លើយបានភ្លាមៗជាទូទៅទាក់ទងនឹងប្រធានបទដូចជាគ្រួសារស្ថានភាពរស់នៅនិងការធ្វើដំណើរតាមយន្តហោះព្រោះប្រធានបទទាំងនេះអាចនាំអោយមានការរំលឹកដល់រឿងចាស់ៗចំពោះសិស្សឬកុមារដែលមានបញ្ហាផ្លូវអារម្មណ៍។ លើសពីនេះទៅទៀតស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុទាក់ទងនឹងរយៈពេលនៃសកម្មភាពថែទាំកុមារដែលត្រូវបានផ្តល់ជាថវិការដោយរដ្ឋាភិបាលឬពាក្យសម្រាប់កម្មវិធីរស់ស្នង់ (ការអប់រំលើរូបិយវត្ថុនិងការរស់ស្នង់លើការចូលរួមនៃ) ដែលគួរតែបង្ហាញក្នុងករណីប្រសិនបើទំនាក់ទំនងផ្នែកលើទំនុកចិត្តរវាងគ្រូ សិស្ស ឪពុកម្តាយអាណាព្យាបាលឬអ្នកថែទាំក៏ដូចជាអ្នកធ្វើការសង្កេតសម្រាប់សាលារៀនកើតមានឡើងប៉ុណ្ណោះ។

នៅលើផ្នែកឯកជននៃកំរងសំណួរត្រូវតែរៀបចំឡើងនិងធ្វើអោយសមស្របតាមអាយុនិងជំនាញលើភាសារបស់សិស្ស(អនាគត)។ មិនមែនគ្រប់សំណួរទាំងអស់គឺសមស្របសម្រាប់ក្មេងគ្រប់រូបឬយុវវ័យជំទង់គ្រប់គ្នានោះទេ។ វាអាស្រ័យទៅលើគ្រូ(អ្នកសម្ភាសន៍)ក្នុងការសម្រេចចិត្តលើរឿងនេះ។ កំរងសំណួរអនុវត្តតាមគោលគំនិតសម្រាប់ជាធនធាននៃការតំរង់ទិស។ ជាហេតុនាំអោយប្រភពធនធានភាសាទាំងអស់របស់សិស្សត្រូវតែមានចងក្រងជាឯកសារ។ នៅក្នុងផ្នែកទី III (ការអនុវត្តភាសានៅក្នុងប្រទេសកំណើត) ដែនកំណត់ជាកលាក់នៃការប្រើប្រាស់ភាសាត្រូវបានធ្វើការស៊ើបអង្កេត។ ជំនាញរងទាំងអស់ (ការនិយាយ អានសរសេរ ស្តាប់) អាចត្រូវរាប់បញ្ចូលសម្រាប់ធ្វើការពិចារណា។

លើសពីនេះទៅទៀតគ្រប់សាលារៀននិងការបណ្តុះបណ្តាលបទពិសោធន៍ទាំងអស់ក៏ដូចជាចំណង់ចំណូលចិត្តនិងទេពកោសល្យនៃកុមារនិងក្មេងជំទង់ដែលអន្តោប្រវេសន៍ចូលមកថ្មីៗពីតំបន់ដែលមានភាសាខុសៗគ្នាគឺត្រូវបានទាមទារអោយមានជាព័ត៌មាន។ ការធ្វើបែបនេះអាចអោយកិច្ចការនៃក្រុមសិក្សាមិនត្រឹមតែមានមូលដ្ឋានលើកំរិតនៃភាពស្មុគស្មាញនៃភាសាពេលបច្ចុប្បន្នប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងជាការលើកទឹកចិត្តនិងសក្តានុពល។

វិញ្ញាបនបត្រដែលមានស្រាប់ពីប្រទេសកំណើតអាចត្រូវពិនិត្យដោយរដ្ឋាភិបាលស្រុកនៃទីក្រុង Cologne ដើម្បីធ្វើការទទួលស្គាល់ដែលអាចធ្វើទៅបានថាជាវិញ្ញាបនបត្រមូលដ្ឋានដែលតំណាងពីការអាចចាកចេញពីសាលារៀនដល់វិញ្ញាបនបត្រមធ្យមដែលតំណាងពីការអាចចាកចេញពីសាលាបាន។

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

ផ្ទុយទៅវិញរដ្ឋាភិបាលស្រុក Düsseldorf

ទទួលខុសត្រូវចំពោះការទទួលស្គាល់ពីគុណសម្បត្តិដែលអាចចូលរៀននៅសាកលវិទ្យាល័យបាន។

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html)

អ្នកអាចស្វែងរកតារាងកំណត់ចំណាំនៃអក្សរសាស្ត្រដែលភ្ជាប់ជាមួយសៀវភៅសិក្សានិងសម្ភារៈ

បន្ថែមសម្រាប់បង្រៀនជាមួយសិស្សដែលអន្តោប្រវេសន៍ចូលមកថ្មីៗនៅលើគេហទំព័រ

ProDaZ <https://www.uni-due.de/prodaz/>.